

Генеральная Ассамблея

Семьдесят первая сессия

Официальные отчеты

45-е пленарное заседание

Четверг, 10 ноября 2016 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Томсон (Фиджи)*В отсутствие Председателя его место занимает г-н Раминг (Багамские Острова), заместитель Председателя.**Заседание открывается в 10 ч. 20 м.***Пункт 115 повестки дня (продолжение)****Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения****а) Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам****Доклад Пятого комитета (A/71/589)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 8 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года, следующих лиц: г-на Такэси Акамацу (Япония), г-на Марселя Жюлье (Швейцария), г-на Махеша Кумара (Индия), г-на Карлоса Руиса Массье (Мексика), г-жу Катрин Ванда (Франция) и г-на Е Сюэнуна (Китай).

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить г-на Такэси Акамацу, г-на Марселя Жюлье, г-на Махеша Кумара, г-на Карлоса Руиса Массье, г-жу Катрин Ванда и г-на Е Сюэнуна членами Консультативного комитета по административным

и бюджетным вопросам на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года?

*Решение принимается.***б) Назначение членов Комитета по взносам****Доклад Пятого комитета (A/71/590)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 4 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Комитета по взносам на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года, следующих лиц: г-на **Шейха** Тидиана Дема (Сенегал), г-на Гордона Экерсли (Австралия), г-на Бернардо Грейвера дель Ойо (Уругвай), г-на Уго Сесси (Италия) и г-на Алехандро Торреса Лепори (Аргентина).

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить г-на **Шейха** Тидиана Дема, г-на Гордона Экерсли, г-на Бернардо Грейвера дель Ойо, г-на Уго Сесси и г-на Алехандро Торреса Лепори членами Комитета по взносам на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Назначение на еще одну вакансию, открывающуюся 1 января 2017 года, было отложено на более позднюю дату.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



с) Утверждение назначения членом Комитета по инвестициям

Доклад Пятого комитета (A/71/591)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 4 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить назначение Генеральным секретарем регулярными членами Комитета по инвестициям на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года, следующих лиц: г-на Масакадзу Арикавы (Япония), г-на Мадхава Дхара (Индия), г-на Саймона Цзяна (Китай), г-на Ахима Кассова (Германия), г-на Немира Кирдара (Ирак), г-на Майкла Клайна (Соединенные Штаты Америки), г-жи Линах Мохохло (Ботсвана), г-на Гумерсиндо Оливероса (Испания) и г-жи Люсианы Рибейру (Бразилия).

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет утвердить назначение Генеральным секретарем г-на Масакадзу Арикавы, г-на Мадхава Дхара, г-на Саймона Цзяна, г-на Ахима Кассова, г-на Немира Кирдара, г-на Майкла Клайна, г-жи Линах Мохохло, г-на Гумерсиндо Оливероса и г-жи Люсианы Рибейру в качестве регулярных членом Комитета по инвестициям на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года?

Решение принимается.

d) Назначение членом Комиссии по международной гражданской службе

Доклад Пятого комитета (A/71/592)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 4 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами Комиссии по международной гражданской службе на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года, следующих лиц: г-на Ларби Джакту (Алжир), г-на Мохаммеда Фарашуддина (Бангладеш), г-на Сергея Гармонины (Российская Федерация), г-на Ван Сяочу (Китай) и г-на Эль-Хасана Захида (Марокко).

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить г-на Ларби Джакту, г-на Мохаммеда Фарашуддина, г-на Сергея Гармонины, г-на Ван Сяочу и г-на Эль-Хасана Захида членами Комиссии по международной гражданской службе на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года?

Решение принимается.

e) Назначение членом Независимого консультативного комитета по ревизии

Доклад Пятого комитета (A/71/593)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 4 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее повторно назначить членами Независимого консультативного комитета по ревизии на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года, г-жу Патрисию Арриагада Вильоуту (Чили) и г-жу Наталью Бочарову (Российская Федерация).

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет повторно назначить г-жу Патрисию Арриагада Вильоуту и г-жу Наталью Бочарову членами Независимого консультативного комитета по ревизии на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Назначение на еще одну вакансию, открывающуюся 1 января 2017 года, было отложено на более позднюю дату.

f) Назначение членом и альтернативных членом Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций.

Доклад Пятого комитета (A/71/594)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 4 своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить членами или альтернативными членами Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года, следующих лиц: г-на Дмитрия Чумакова (Российская Федерация), г-на Хитоси Кодзаки (Япония), г-на Лавмора Маземо (Зимбабве), г-на Филипа Ричарда Оканду Оваде (Кения), г-жу Пиа Пороли (Аргентина), г-на Мустафизура Рахмана (Бангладеш), г-на Томаса Рипаша (Соединенные Штаты Америки) и г-на Йорга Штосберга (Германия).

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет назначить г-на Дмитрия Чумакова, г-на Хитоси Кодзаки, г-на Лавмора Маземо, г-на Филипа Ричарда Оканду Оваде, г-жу Пиа Пороли, г-на Мустафизура Рахмана, г-на Томаса Рипаша и г-на Йорга

Штосберга членами или альтернативными членами Комитета по пенсиям персонала Организации Объединенных Наций на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение подпунктов (а), (с), (d) и (f) пункта 115 повестки дня и нынешний этап рассмотрения подпунктов (b) и (e) пункта 115 повестки дня.

g) Назначение членов Комитета по конференциям

Записка Генерального секретаря (A/71/107)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Как указано в записке Генерального секретаря, поскольку срок полномочий представителей Австрии, Ямайки, Японии, Мавритании, Катара, Объединенной Республики Танзания и Соединенных Штатов Америки истекает 31 декабря 2016 года, мне как Председателю Генеральной Ассамблеи необходимо будет назначить семь членов Комитета для заполнения образующихся вакансий. Назначенные таким образом члены будут выполнять свои обязанности в течение трех лет начиная с 1 января 2017 года.

В связи с этим по рекомендации, вынесенной председателями групп государств Африки, государств Азии и Тихого океана, государств Латинской Америки и Карибского бассейна и государств Западной Европы и других государств, Председатель назначил Австрию, Ямайку, Японию, Кению, Марокко и Соединенные Штаты Америки членами Комитета по конференциям на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению эти назначения?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что нам остается заполнить одно место от государств Азии и Тихого океана на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года, а также о том, что по-прежнему остаются вакантными два места от государств Латинской Америки и Карибского бассейна на срок полномочий, начинающийся с даты назначения и

истекающий 31 декабря 2018 года. Я настоятельно призываю эти группы в кратчайшие возможные сроки представить своих кандидатов.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (g) пункта 115 повестки дня.

h) Назначение членов Объединенной инспекционной группы

Записки Генерального секретаря (A/71/178 и A/71/178/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 29-м пленарном заседании, состоявшемся 14 октября, Ассамблея выбрала Соединенные Штаты Америки от Группы западноевропейских и других государств, с тем чтобы они выдвинули кандидата для назначения в состав Объединенной инспекционной группы на пятилетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года. Этот выбор был сделан в связи с отставкой г-на Джорджа Барциотаса (Соединенные Штаты Америки).

Как указано в пункте 2 документа A/71/178, в своей резолюции 61/238 Генеральная Ассамблея постановила, что, начиная с 1 января 2008 года, при составлении списка стран, которым будет предложено выдвинуть кандидатов, Председатель Ассамблеи, в соответствии с пунктом 1 статьи 3 статута Группы, будет предлагать государствам-членам одновременно представлять названия стран и имена и фамилии соответствующих кандидатов при том понимании, что представленные кандидаты будут теми кандидатами, которые соответствующие государства-члены намерены предложить, по мере возможности, для назначения Ассамблеей в соответствии с пунктом 2 статьи 3 статута.

Как указывается в документе A/71/178 и добавлении 1 к нему, Генеральной Ассамблее в ходе седьмой первой сессии будет необходимо заполнить еще четыре вакансии в Объединенной инспекционной группе, которые возникнут в связи с истечением 31 декабря 2017 года срока полномочий г-на Гопинатхана Ачамкулангаре (Индия), г-на Геннадия Тарасова (Российская Федерация), г-на Жана Уэсли Казо (Гаити) и г-жи Сукай Эли Пром-Джексон (Гамбия).

Кроме того, как указано в документе A/71/178, в соответствии с пунктом 1 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, Председатель Генеральной Ассамблеи будет проводить консультации с государствами-членами с целью составления списка стран — в данном случае, четырех стран, — которым будет предложено выдвинуть кандидата для назначения в состав Объединенной инспекционной группы.

После проведения необходимых консультаций с региональными группами я хотел бы сообщить Ассамблее полученную от Председателя Группы африканских государств информацию о том, что из двух кандидатов, Гамбии и Ливии, Группа утвердила Гамбию в качестве страны, которой будет предложено выдвинуть кандидата на замещение одной вакансии от африканских государств; от Председателя Группы государств Азии и Тихого океана о том, что Группа утвердила Индию на одно вакантное место от государств Азии и Тихого океана; от Председателя Группы государств Восточной Европы о том, что Группа утвердила Российскую Федерацию на одно вакантное место от государств Восточной Европы; и от Председателя Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна о том, что Группа утвердила Гаити на одно вакантное место от государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Поскольку группы государств Азии и Тихого океана, государств Восточной Европы и государств Латинской Америки и Карибского бассейна утвердили по одной стране на одну вакансию — Индию, Российскую Федерацию и Гаити, соответственно, — то в связи с этим данным трем странам будет поручено выдвинуть по одному кандидату для назначения в состав Объединенной инспекционной группы.

Однако, поскольку от африканских государств выдвинуты две страны на одну вакансию, я хотел бы в соответствии с прежней практикой проконсультироваться с государствами-членами в рамках процедуры проведения тайного консультативного голосования для избрания одной страны из числа африканских государств, которой будет предложено выдвинуть кандидатуру для назначения в состав Объединенной инспекционной группы. Хотя это консультативное голосование не является выборами, мы будем следовать правилам процедуры Ассамблеи, определяющим порядок проведения выборов. Если нет возражений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с такой процедурой?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В соответствии с существующей практикой стране, получившей наибольшее число голосов, причем не менее большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании, будет предложено выдвинуть кандидатуру для назначения в состав Объединенной инспекционной группы. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также согласна с такой процедурой?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что на данном этапе Ассамблея не назначает членов Объединенной инспекционной группы. Она лишь избирает одну страну, которой будет предложено выдвинуть кандидата, и поэтому в бюллетене для голосования должно быть вписано лишь название страны, а не фамилия кандидата.

Я хотел бы повторить, что на одно вакантное место от африканских государств выдвинуто два кандидата — Гамбия и Ливия. Хотел бы также отметить, что от африканских государств в состав Объединенной инспекционной группы уже входит гражданин Марокко, чей срок полномочий истекает 31 декабря 2020 года. Поэтому название этого государства не должно фигурировать в бюллетене для голосования.

Ассамблея приступает к выбору одной страны из числа африканских государств, которой будет предложено выдвинуть кандидата для заполнения вакансии в составе Объединенной инспекционной группы.

Прежде чем приступить к голосованию, я хотел бы напомнить делегатам о том, что в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Приступаем к процедуре голосования. Прошу делегатов оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени. Сейчас будут розданы бюллетени для голосования. Я прошу представителей вписать в них название одного государства, за которое они хотят проголосовать. Бюллетени, в которых будут вписаны названия более одного государства, будут признаны недействительными.

Бюллетени, содержащие название государства-члена, которое не принадлежит к соответствующему региону, будут признаны недействительными. Бюллетени, в которые будет вписана фамилия кандидата, также будут признаны недействительными.

По приглашению исполняющего обязанности Председателя г-н Локо (Бенин), г-жа Кулибали/г-жа Уаттара (Буркина-Фасо), г-н Диас Рейна (Колумбия), г-жа Рхейндраяни (Индонезия), г-жа О'Брайен (Ирландия) и г-жа Оанцэ (Румыния) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 10 ч. 50 м. и возобновляется в 11 ч. 15 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Африканские государства	
Общее число поданных бюллетеней:	185
Число бюллетеней, признанных недействительными:	3
Число бюллетеней, признанных действительными:	182
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	180
Требуемое простое большинство голосов:	91
Число полученных голосов:	
Гамбия	93
Ливия	87

Получив требуемое большинство и наибольшее число голосов, для выдвижения кандидата в состав Объединенной инспекционной группы была избрана Гамбия.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я благодарю делегатов за их советы, а счетчиков голосов — за их помощь.

Согласно пункту 1 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, Гамбии, Индии, Гаити и Российской Федерации будет предложено представить имена кандидатов и их биографические данные с описанием их соответствующей квалификации, требуемой для выполнения предстоящей работы.

Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что согласно резолюции 59/267 от 23 декабря 2004 года кандидаты должны обладать опытом рабо-

ты по крайней мере в одной из следующих областей: надзор, ревизия, проверка, расследование, оценка, финансы, оценка проектов, оценка программ, управление людскими ресурсами, управление, государственное управление, контроль и/или оценка результативности программ, а также должны быть знакомы с системой Организации Объединенных Наций и ее ролью в международных отношениях.

После проведения соответствующих консультаций, предусмотренных пунктом 2 статьи 3 статута Объединенной инспекционной группы, включая консультации с Председателем Экономического и Социального Совета и Генеральным секретарем в его качестве Председателя Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций, я представлю Ассамблее фамилии кандидатов для назначения в Объединенную инспекционную группу.

На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (h) пункта 115 повестки дня.

Пункт 112 повестки дня

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

б) Выборы восемнадцати членов Экономического и Социального Совета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея проведет дополнительные выборы для избрания членов Экономического и Социального Совета в соответствии с правилом 140 правил процедуры. Позвольте напомнить делегатам, что выборы 18 членов Экономического и Социального Совета состоялись 14 июня 2016 года в ходе 104-го пленарного заседания семидесятой сессии, на котором членами Совета на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года, были избраны следующие 18 государств: Андорра, Азербайджан, Бенин, Босния и Герцеговина, Камерун, Чад, Китай, Колумбия, Норвегия, Республика Корея, Российская Федерация, Сент-Винсент и Гренадины, Свазиленд, Швеция, Таджикистан, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Боливарианская Республика Венесуэла.

Прежде всего я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на письмо Постоянного представителя Сан-Марино при Организации Объединенных Наций от 4 ноября 2016 года, распространенное в документе

A/71/604. В своем письме Постоянный представитель Сан-Марино в своем качестве Председателя Группы западноевропейских и других государств ссылается на вербальную ноту от 29 апреля 2016 года, направленную Постоянным представительством Мальты, в которой сообщается, что Греция уступит свое место в Экономическом и Социальном Совете в конце 2016 года на оставшийся срок своих полномочий в пользу Турции и что Португалия также откажется от своего места в Совете в конце 2016 года на оставшийся срок своих полномочий в пользу Испании. В результате откроются две вакансии, и поэтому необходимо выбрать новых членов для заполнения вакансий на оставшийся срок полномочий Греции и Португалии, начинающийся 1 января 2017 года и истекающий 31 декабря 2017 года.

В соответствии с пунктом 4 резолюции 2847 (XXVI) Генеральной Ассамблеи, принятой 20 декабря 1971 года, а также с учетом того, что эти вакансии откроются в Группе западноевропейских и других государств, новые члены Совета должны быть соответственно избраны из числа государств этой региональной группы. Я хотел бы информировать Ассамблею о том, что избранными будут объявлены кандидаты, которые получают большинство в две трети голосов и наибольшее число голосов присутствующих и участвующих в голосовании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с такой процедурой?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Согласно правилу 92 правил процедуры выборы будут проводиться тайным голосованием без выдвижения кандидатур. Сейчас мы поступим соответствующим образом.

Я хотел бы информировать делегатов о том, что в Экономическом и Социальном Совете будут представлены следующие государства из Группы западноевропейских и других государств: Австралия, Бельгия, Финляндия, Франция, Германия, Ирландия, Италия, Швеция, Швейцария, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки. Соответственно, названия этих 11 государств не должны фигурировать в бюллетенях для голосования.

Прежде чем приступить к голосованию, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что, в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, ни один представитель не мо-

жет прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Кроме того, бюллетени для голосования будут вручаться только представителям, сидящим непосредственно за табличкой с названием страны.

Мы приступаем к процедуре голосования. Прошу членов Ассамблеи оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени. Позвольте напомнить делегатам о том, что они голосуют в рамках дополнительных выборов для заполнения двух мест от Группы западноевропейских и других государств. Сейчас будут розданы бюллетени. Я прошу представителей использовать только эти бюллетени и вписать в них названия государств, за которые они намерены голосовать. Бюллетени, содержащие больше названий государств-членов от соответствующего региона, чем число отведенных этому региону мест, будут признаны недействительными. Бюллетени будут признаны недействительными также в том случае, если ни одно из государств, названия которых вписаны в тот или иной бюллетень, не принадлежит к соответствующему региону.

По приглашению исполняющего обязанности Председателя г-н Локо (Бенин), г-жа Кулибали/г-жа Уаттара (Буркина-Фасо), г-н Диас Рейна (Колумбия), г-жа Рхейндраяни (Индонезия), г-жа О'Брайен (Ирландия) и г-жа Оанцэ (Румыния) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 35 м. и возобновляется в 11 ч. 55 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Западноевропейские и другие государства	
Общее число поданных бюллетеней:	180
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	180
Число воздержавшихся:	5
Число участвовавших в голосовании:	175
Требуемое большинство в две трети голосов:	117
Число полученных голосов:	
Испания	171
Турция	171

Получив требуемое большинство в две трети голосов, членами Экономического и Социального Совета на срок полномочий, начинающийся 1 января 2017 года и заканчивающийся 31 декабря 2017 года, были избраны Испания и Турция.

Исполняющий обязанности Председателя
(говорит по-английски): Я поздравляю Испанию и

Турцию с избранием в члены Экономического и Социального Совета.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 112 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 00 м.